

29240 / 449.088

УСТАВЪ

Варшавскаго Общества
„ВЗАИМНАЯ ПОМОЩЬ.“

USTAWA

Warszawskiego Towarzystwa
„WZAJEMNA POMOC.“
ul. Hr. Berge № 6.



WARSZAWA.

—
1903.

№1 80 17.22.8.567.р. 49.028

дн. 6.4.59
UB



281572

ДОЗВОЛЕНО ЦЕНЗУРОЮ.

Варшава, Октября 14 дня 1903 года.

BIBLIOTEKA UNIWERSYTECKA
im. Jerzego Giedroycia w Białymstoku

FUW0167540

б-360/042

УСТАВЪ

Варшавскаго Общества

„ВЗАИМНАЯ ПОМОЩЬ.“



USTAWA

Warszawskiego Towarzystwa

„WZAJEMNA POMOC.“



2
1946

На подлинномъ написано: „Утверждаю“. За Министра Внутреннихъ Дѣлъ, Товарищъ Министра, Сенаторъ П. Дурново, 25 августа 1903 г.



УСТАВЪ

Варшавскаго Общества Взаимнаго вспоможенія на случай смерти, подъ названіемъ „Взаимная помощь“.

І. Цѣль Общества.

§ 1.

Варшавское Общество Взаимнаго Вспоможенія на случай смерти, подъ названіемъ „Взаимная Помощь“, учреждается въ городѣ Варшавѣ съ цѣлью выдачи единовременныхъ похоронныхъ пособій лицамъ, указываемымъ участниками Общества и поименованныхъ въ выдаваемыхъ имъ на званіе члена свидѣтельствахъ. Въ случаѣ отсутствія такового указанія въ свидѣтельствѣ, похоронное пособие выдается законнымъ наследникамъ участника не далѣе двухъ недѣль со дня доставленія Правленію Общества всѣхъ, необходимыхъ для этого документовъ.

Примѣчаніе. Членъ Общества, желающій указать лицо, коему должно быть выда-

Na oryginalne napisano: „Zatwierdzam“. Za ministra Spraw Wewnętrznych, Towarzysz Ministra, Senator P. Durnowo, 25 sierpnia 1903 r.

USTAWA

Warszawskiego Towarzystwa Wzajemnej Pomocy na wypadek śmierci, pod nazwą „Wzajemna Pomoc“.

І. Cel Towarzystwa.

§ 1.

Warszawskie Towarzystwo Wzajemnej Pomocy na wypadek śmierci, pod nazwą „Wzajemna Pomoc“ zawiązuje się w m. Warszawie w celu udzielania odszkodowań jednorazowych osobom, wskazanym przez zmarłych uczestników Towarzystwa i wymienionych na świadectwach (polisach), wydawanych na godność członka. W braku odpowiedniej wskazówki na świadectwie, odszkodowanie otrzymują prawni spadkobiercy uczestnika, nie później jak po upływie dwóch tygodni od daty przedstawienia Zarządowi Towarzystwa wszystkich potrzebnych dowodów.

Uwaga. Członek Towarzystwa, pragnący wskazać osobę, której, po jego śmier-

но послѣ его смерти похоронное пособие, долженъ сдѣлать о томъ соотвѣтствующую надпись на выданномъ ему Правленіемъ свидѣтельствѣ на члена Общества. Надпись эта подлежитъ засвидѣтельствуванію Правленіемъ Общества или въ общеустановленномъ порядкѣ.

2. Средства Общества.

§ 2.

Средства Общества составляютъ капиталы: оборотный и запасный.

§ 3.

Оборотный капиталъ образуется изъ ежегодныхъ членскихъ взносов.

§ 4.

Запасный капиталъ образуется изъ единовременныхъ взносов при вступленіи въ члены Общества. Кромѣ того ежегодно при заключеніи отчета изъ оставшагося оборотнаго капитала отчисляется двадцать пять причисленія къ запасному капиталу.

§ 5.

Запасный капиталъ предназначается для пополненія недостающей суммы на выдачу пособій въ тѣхъ случаяхъ, когда для этой цѣли будетъ недостаточно оборотнаго капитала.

ci, ma być wypłacona suma, na jaką był ubezpieczony, winien uczynić odpowiednią adnotację na wydanem mu przez Zarząd świadectwie na członka Towarzystwa. Adnotacja powinna być poświadczona przez Zarząd Towarzystwa lub też według obowiązujących przepisów.

2. Fundusze Towarzystwa.

§ 2.

Fundusze Towarzystwa stanowią kapitały: obrotowy i zapasowy.

§ 3.

Kapitał obrotowy powstaje z corocznych składek członków.

§ 4.

Kapitał zapasowy tworzy się z opłat jednorazowych, wnoszonych przez członków przy wstępowaniu do Towarzystwa. Prócz tego, przy zamknięciu bilansu, z remanentu kapitału obrotowego odpisuje się 25% na kapitał zapasowy.

§ 5.

Kapitał zapasowy służy do uzupełnienia sumy, potrzebnej na wypłatę odszkodowań w razie, gdy kapitał obrotowy okaże się na ten cel nie wystarczającym

Примѣчаніе. Проценты съ запаснаго капитала въ теченіи первыхъ десяти лѣтъ, со дня открытія дѣйствій Общества, причисляются къ сему капиталу, а затѣмъ къ оборотному.

§ 6.

Оборотный капиталъ предназначается для выдачи пособій, а также на расходы по управленію дѣлами Общества.

§ 7.

Когда оборотный капиталъ превыситъ сто тысячъ рублей, то часть, превышающая эту сумму, по постановленію Общаго Собранія, можетъ быть выдана членамъ Общества, участвовавшимъ въ немъ непрерывно не менѣе пяти лѣтъ, въ видѣ дивиденда, пропорціонально количеству сдѣланныхъ каждымъ изъ нихъ въ оборотный капиталъ взносовъ, причемъ выдача дивиденда не можетъ ни въ какомъ случаѣ превышать 10% сдѣланныхъ членомъ взносовъ.

§ 8.

Члену, пробывшему въ Обществѣ не менѣе 3-хъ лѣтъ, при его выходѣ изъ Общества могутъ быть по его желанію выданы обратно сдѣланные имъ взносы по слѣдующему расчету: лицо, пробывшее въ Обществѣ 3 года, имѣетъ право на возвратъ 20% сдѣланныхъ

Uwaga. Procenty od kapitału zapasowego winny być w ciągu pierwszych lat dziesięciu od daty rozpoczęcia działalności Towarzystwa doliczane do kapitału zapasowego, następnie zaś do obrotowego.

§ 6.

Kapitał obrotowy służy do wypłaty ubezpieczeń, oraz na koszt administracyjny Towarzystwa.

§ 7.

Z chwilą, kiedy kapitał obrotowy przewyższy sumę stu tysięcy rubli, część jego, przewyższająca tę sumę, na mocy uchwały Zgromadzenia Ogólnego może być rozdzielona pomiędzy członków Towarzystwa, którzy uczestniczyli w niem bez przerwy przynajmniej lat pięć, tytułem dywidendy, proporcjonalnie do wniesionych przez każdego członka składek na kapitał obrotowy. Dywidenda jednak nie może w żadnym razie przewyższać 10% wpłaconych przez członka składek.

§ 8.

Członek, który uczestniczył w Towarzystwie przynajmniej lat trzy, występując z Towarzystwa, może otrzymać zwrot wpłaconych składek, według następującego obrachunku: po trzech latach uczestnictwa w Towarzystwie, ma prawo do zwrotu 20% wpłaconych składek, po

имъ взносов, пробывшее 4 года — 22%, пробывшее 5 лѣтъ — 24% и т. д., прибавляя 2% за каждый годъ участія, но не свыше, однако, 100% всѣхъ сдѣланныхъ имъ взносов.

Примѣчаніе. Лицо, желающее воспользоваться возвратомъ членскихъ взносов, должно подать объ этомъ заявленіе и представить выданное ему на званіе члена Общества свидѣтельство. На возвращаемые взносы проценты не начисляются.

§ 9

Если когда-либо окажется, что убытки Общества, при чрезвычайно высокомъ процентѣ смертности членовъ Общества, не могутъ быть покрыты на счетъ существующаго капитала, то по постановленію Общаго Собранія, на покрытіе этихъ убытковъ могутъ быть потребованы одновременно съ оставшихся въ живыхъ членовъ Общества добавочные взносы по разверсткѣ, подлежащіе внесенію въ теченіе того срока, какой будетъ назначенъ Общимъ Собраніемъ.

§ 10.

Для текущихъ расходовъ оставляется въ кассѣ Общества сумма, размѣръ которой опредѣляется Общимъ Собраніемъ; остальные же деньги обращаются, по постановленію того же Собранія, въ государственныя или гарантиро-

4 latach—22%, po 5-ciu latach—24% i t. d. dodając 2% za każdy rok uczestnictwa; suma jednak zwracanych składek nie może przewyższać 100% składek wpłaconych przez członka.

Uwaga. Członek, pragnący otrzymać zwrot składek, winien wnieść odpowiednie podanie i przedstawić wydane mu świadectwo na godność członka (polisę). Od składek zwracanych nie bonifikuje się procentów.

§ 9.

Gdyby kiedykolwiek okazało się, że straty Towarzystwa, w razie niezwykle wysokiego procentu śmiertelności wśród członków nie mogą być pokryte z rozporządzalnych kapitałów, to na mocy uchwały Zgromadzenia Ogólnego, na pokrycie tych strat mogą być zażądane jednorazowe, od pozostałych przy życiu członków Towarzystwa, składki dodatkowe, sposobem re-partycji, podlegające wpłaceniu w ciągu określonego przez Zgromadzenie Ogólne terminu.

§ 10.

Zgromadzenie Ogólne określa wysokość sumy, jaka pozostawać ma w Kasie Towarzystwa na wydatki bieżące; za pozostałe zaś pieniądze winny być kupione, z decyzji tegoż Zgromadzenia, państwowe lub przez Rząd gwarantowane

ванныя Правительствомъ процентныя бумаги, подлежащія храненію въ государственныхъ же кредитныхъ учрежденіяхъ, или вносятся, для приращенія процентовъ, въ одно изъ государственныхъ кредитныхъ учрежденій, по выбору Общаго Собранія.

3. Составъ Общества, права и обязанности членовъ его.

§ 11.

Общество состоитъ изъ членовъ учредителей и дѣйствительныхъ.

Примѣчаніе. Къ участию въ Обществѣ не допускаются: *a)* лица, не достигшія совершеннолѣтія; *b)* учащіеся въ учебныхъ заведеніяхъ; *c)* состоящіе на дѣйствительной службѣ нижніе воинскіе чины и юнкера и *d)* лица, подвергшіеся ограниченію правъ по суду.

§ 12.

Лица, подписавшія проектъ сего устава, считаются учредителями Общества. По утвержденіи Правительствомъ устава, учредители вносятъ слѣдующіе съ нихъ платежи въ теченіи не болѣе 2 недѣль со дня открытія дѣйствій Общества и вступаютъ въ члены, причѣмъ на нихъ не распространяются правила, изложен-

papiery procentowe, i deponowane w państwowych instytucjach kredytowych, lub też składają się celem oprocentowania na rachunek bieżący w jednej z państwowych instytucji kredytowych, według wyboru Zgromadzenia Ogólnego.

3. Skład Towarzystwa, prawa i obowiązki jego członków.

§ 11.

Towarzystwo składa się: z członków założycieli i członków rzeczywistych.

Uwaga. Członkami Towarzystwa nie mogą być: *a)* osoby niepełnoletnie; *b)* wychowawcy zakładów naukowych, *c)* będący w służbie czynnej szeregowcy i junkrowie i *d)* osoby sądownie pozbawione praw.

§ 12.

Osoby, które podpisały projekt ustawy niniejszej, są uważane za założycieli Towarzystwa. Po zatwierdzeniu przez Rząd ustawy, założyciele wnoszą należne składki, nie później jak w ciągu dwóch tygodni od rozpoczęcia działalności Towarzystwa i zostają członkami, nie podlegając jednak przepisom, wyszczególnionym w § 13

ныя въ п. 13-мъ сего устава. По взносу же платежей, учредители созываютъ Общее Собрание для избранія изъ своей среды членовъ Правленія и кандидатовъ къ нимъ.

Учредители Общества гг.: Домовладѣлецъ Стефанъ Бейнъ; Членъ Правл. Второго Варш. Общ. Взаим. Кредита, Стефанъ Войзбунъ; Инженеръ, Карлъ Войзбунъ; Прис. Пов. Станиславъ Годлевскій; Коллежскій Совѣтникъ, Михаилъ Довборъ; Коллежскій Совѣтникъ, Викторъ Козловскій; Редакторъ газеты „Kuryer Warszawski”, Владиславъ Коротынский; Врачъ Антонъ Кучинскій; Чиновникъ Варш. Отд. Лодзинскаго Коммерч. Банка, Леонъ Ляковскій; Редакторъ-издатель журн. „Sport”, Вячеславъ Орловскій; Контролеръ Коммерческаго Банка въ Варшавѣ и Членъ Правленія Варшавской Биржевой Артели, Константинъ Папроцкій; Купецъ II гильдии, Иванъ Россманъ; Завѣдывающій Сельскохозяйственнымъ Товариществомъ Варш. губ. Владиславъ Суходольскій; Врачъ, Иванъ Сержповскій; Помѣщикъ, Владиславъ Стоіовскій; Членъ Правл. Второго Варш. Общ. Взаимнаго Кредита, Генрихъ Туркусъ; Предсѣдатель Правл. Второго Варш. Общ. Взаим. Кредита, Болеславъ Хржановскій; Торговый Депутатъ, Генрихъ Шленфогтъ; Членъ Варшавскаго Коммерческаго Суда, Купецъ I гильдии, Казиміръ Ясинскій.

niniejszej ustawy. Po wniesieniu składek, założyciele zwołują Zgromadzenie Ogólne, celem wyboru z pośród siebie członków Zarządu i ich zastępców.

Założycielami Towarzystwa są pp.: Właściciel domu, Stefan Bein; Członek Zarządu Dru-giego Warsz. Tow. Wzaj. Kredytu, Stefan Woyzbun; Inżynier, Karol Woyzbun; Adw. Przys. Stanisław Godlewski; Radca Koleg. Michał Dowbor; Radca Koleg. Wiktor Kozłowski; Red. „Kurjera Warszawskiego”, Władysław Korotyński; Lekarz Antoni Kuczyński; Urzędnik Warsz. Oddz. Banku Handl. w Łodzi, Leon Laskowski; Redaktor i Wydawca czasopisma „Sport”, Waclaw Orłowski; Kontroler Banku Handlowego w Warszawie i Członek Zarządu Warszawskiego Związku Roboczego, Konstanty Paprocki; Kupiec II gildyi, Jan Rossman; Zarządzający Towarzystwem Rolniczem gubernji Warszawskiej, Władysław Suchodolski; Lekarz, Jan Sierzpowski; Obywatel ziemski, Władysław Stojowski; Członek Zarządu Drugiego Warszawskiego Towarzystwa Wzajemnego Kredytu, Henryk Turkus; Prezes Zarządu Drugiego Warszawskiego Towarzystwa Wzajemnego Kredytu, Bolesław Chrzanowski; Deputat handlowy, Henryk Schloenvoigt; Członek Warszawskiego Sądu Handlowego i Kupiec I-szej gildyi, Kazimierz Jasiński.

Примѣчаніе. Въ числѣ учредителей можетъ быть не болѣе 20% всего числа ихъ въ возрастѣ свыше 45-ти лѣтъ.

§ 13.

Дѣйствительными членами Общества могутъ быть проживающія въ гор. Варшавѣ лица обоюго пола безъ различія званія, пользующіяся хорошимъ здоровьемъ и имѣющія при вступленіи не менѣе 21 и не болѣе 45 лѣтъ отъ роду. Общему Собранію, впрочемъ, предоставляется право предѣльный для приѣма въ члены возрастъ уменьшить, сообразуясь съ среднимъ возрастомъ наличнаго состава членовъ.

§ 14.

Желающій вступить въ члены Общества, подаетъ письменное о томъ заявленіе въ Правленіе, съ обозначеніемъ точнаго своего адреса и съ приложеніемъ метрическаго свидѣтельства о рожденіи, или какого либо оффиціального удостовѣренія о лѣтахъ; затѣмъ, вступающій въ члены Общества долженъ обратиться, для изслѣдованія состоянія своего здоровья, къ врачу, указанному Правленіемъ.

Примѣчаніе. Свидѣтельство врача должно быть за подписью и печатью врача съ надписью подвергнутогося освидѣтельствуванію. Свидѣтельство это представ-

Uwaga. W liczbie założycieli może się znajdować osób starszych nad lat 45, nie więcej, jak 20% ogólnej liczby.

§ 13.

Członkami rzeczywistymi Towarzystwa mogą być zamieszkałe w Warszawie osoby, cieszące się dobrem zdrowiem, bez różnicy płci i stanu, i liczące przy wstąpieniu do Towarzystwa najmniej 21, a najwięcej 45 lat. Zgromadzenie Ogólne jednak ma prawo wiek prekluzyjny zmniejszyć, w stosunku do średniego wieku ogólnego składu członków.

§ 14.

Osoba, pragnąca wstąpić do Towarzystwa, składa Zarządowi podanie na piśmie, wskazując dokładny swój adres i załączając metrykę urodzenia, lub też inny dowód urzędowy, stwierdzający wiek; następnie, kandydat na członka Towarzystwa celem zbadania stanu zdrowia, winien poddać się oględzinom, wskazanego przez Zarząd lekarza.

Uwaga. Świadcetwo lekarskie winno być zaopatrzone podpisem i pieczęcią lekarza oraz podpisem osoby, która się poddała oględzinom, i przedstawione Za-

ляется въ Правленіе или лицомъ, желающимъ вступить въ члены Общества, или непосредственно врачомъ, но всегда въ запечатанномъ печатью врача конвертѣ. При перемѣнѣ адреса каждый членъ обязанъ увѣдомить Правленіе.

§ 15.

О принятіи или непринятіи въ число членовъ Общества, Правленіе увѣдомляетъ письменно.

§ 16.

Пріемъ членовъ производится Правленіемъ простымъ большинствомъ голосовъ: при равенствѣ же голосовъ, голосъ Предсѣдателя даетъ перевѣсъ.

§ 17.

Члены Общества раздѣляются на шесть группъ; каждая группа состоитъ не болѣе какъ изъ пятьсотъ членовъ.

Примѣчаніе. Общество считается состоявшимъ и дѣйствіа его открытыми, когда въ одной изъ группъ будетъ не мене пятидесяти членовъ.

§ 18.

Каждое лицо можетъ состоять членомъ только въ одной группѣ. Переходъ изъ одной груп-

рзѣдowi albo przez kandydata na członka Towarzystwa, albo bezpośrednio przez lekarza, lecz w każdym razie w kopercie zapieczętowanej i opatrzonej pieczęcią lekarza. Każdy członek obowiązany jest zawiadomić Zarząd o zmianie adresu.

§ 15.

О przyjęciu, lub nieprzyjęciu w poczet członków Towarzystwa, Zarząd zawiadamia na piśmie.

§ 16.

Zarząd przyjmuje członków prostą większością głosów. W razie równej liczby głosów, rozstrzyga głos Przewodniczącego.

§ 17.

Członkowie Towarzystwa dzielą się na sześć grup; każda grupa może liczyć najwyżej 500 członków.

Uwaga. Towarzystwo uważa się za związane, a czynności jego za rozpoczęte, z chwilą kiedy w jednej grupie będzie conajmniej 50 członków.

§ 18.

Każda osoba może być członkiem jednej tylko grupy. Przejście z jednej grupy do dru-



пы въ другую допускается лишь на основаніяхъ, опредѣленныхъ въ семъ уставѣ для лицъ, вновь поступающихъ въ число участниковъ Общества, при чемъ сдѣланные ранѣ взносы не засчитываются.

Примѣчаніе. Если членъ, пожелавшій перейти изъ одной группы въ другую, не будетъ принятъ въ таковую, то онъ можетъ продолжать участие въ группѣ, въ которой записанъ.

§ 19.

При полномъ комплектѣ членовъ въ группѣ, лица, желающія вступить въ число участниковъ Общества, записываются кандидатами, которые и принимаются въ число членовъ по старшинству подачи заявленій.

§ 20.

Въ случаѣ смерти или выбитія изъ состава Общества одного или нѣсколькихъ членовъ, они замѣщаются кандидатами.

§ 21.

Каждый членъ, при вступленіи въ Общество, вноситъ: а) одновременно въ запасный капиталъ: по I-ой группѣ—4 руб., по II-ой—8 руб., по III-й—16 руб., по IV-й—24 руб., по V-й—32 руб., по VI-й—40 руб. и б) ежегодно въ оборотный капиталъ: по I-й группѣ

гической дозволя się tylko na zasadach, obowiązujących według niniejszej ustawy osoby nowo wstępujące do Towarzystwa, wpłacone zaś poprzednio składki nie biorą się w rachubę.

Uwaga. Członek, pragnący przejść z jednej grupy do drugiej, w razie nieprzyjęcia, może w dalszym ciągu należeć do tej grupy, do której początkowo był zapisany.

§ 19.

W razie całkowitego kompletu członków w grupie, osoby pragnące należeć do danej grupy, zapisują się na listę kandydatów i zostają członkami kolejną starszeństwa podań.

§ 20.

W razie śmierci, lub wystąpienia z Towarzystwa, jednego lub więcej członków, wstępują na ich miejsca kandydaci.

§ 21.

Każdy członek, wstępujący do Towarzystwa, wnosi: а) jednorazowo na kapitał zapasowy: w grupie I-iej Rb. 4, w 2-iej—Rb. 8, w 3-iej—Rb. 16, w 4-iej—Rb. 24, w 5-iej—Rb. 32 i w 6-iej—Rb. 40 oraz б) corocznie na kapitał obrotowy: w grupie I-iej rb. 7 kop. 50, w 2-iej—rb.

7 руб. 50 коп., по II-й — 15 руб., по III-й — 30 руб., по IV-й — 45 руб., по V-й — 60 руб. и по VI-й — 75 руб.

Примѣчаніе. Взносъ въ оборотный капиталъ можетъ быть уплачиваемъ годично, полугидично, а также по четвертямъ года: 2 января, 1 апрѣля, 1 юля и 1 октября, съ начетомъ 6% годовыхъ при взносахъ полугодичныхъ и по четвертямъ года.

Для уплаты срочныхъ взносовъ дается льготный мѣсяць; причеиъ въ теченіи первыхъ 10-ти дней взносы принимаются безъ начисленія пени за просрочку, а въ теченіе остальныхъ 20-ти дней, которые считаются за полный мѣсяць, насчитывается пеня въ размѣрѣ 1 коп. съ рубля взноса.

Начисленные пени причисляются къ оборотному капиталу. Лицо, не уплатившее въ установленный этимъ параграфомъ срокъ, своихъ взносовъ, считается добровольно выбывшимъ и исключается изъ числа членовъ, по журнальному постановленію Правленія; въ случаѣ смерти такого лица, похоронное пособіе не выдается.

§ 22.

Каждому лицу, принятому въ члены Общества, по полученіи отъ него единовременного и годичнаго взносовъ, по той группѣ, по

15, w 3-ej — rb. 30, w 4-ej rb. 45, w 5-ej — rb. 60 i w 6-ej rb. 75.

Uwaga. Składki na kapitał obrotowy mogą być wnoszone rocznie, półrocznie lub kwartalnie: 2-go Stycznia, 1-go Kwietnia, 1-go Lipca i 1-go Października, z doliczeniem 6% w stosunku rocznym przy składkach półrocznych i kwartalnych.

Na opłacenie składek terminowych udziela się miesiąc ulgi; w ciągu pierwszych dziesięciu dni składki przyjmują się bez kar za przetrzymanie terminu; w ciągu zaś pozostałych dni 20-tu, które się liczą za cały miesiąc, dolicza się kara w stosunku 1 kopiejki od rubla składki.

Pobrane kary włączają się do kapitału obrotowego. Członek, który nie zapłacił składki w terminie wyżej oznaczonym, uważa się za występującego dobrowolnie i wykreśla się z listy członków, na mocy uchwały protokólarnej Zarządu. W razie śmierci takiego członka, zapomoga wydana nie będzie.

§ 22.

Każdy członek przyjęty do Towarzystwa, po wpłaceniu składki jednorazowej i rocznej, stosownie do grupy, do której wstąpił, otrzy-

которой онъ вступилъ, выдается свидѣтельство на званіе Члена, за подписью членовъ Правленія, бухгалтера и печатью Общества. Лицо, не внесшее по п. 18 установленныхъ взносовъ въ теченіе 14-ти дней со дня полученія увѣдомленія Правленія о принятіи его въ число членовъ, считается отказавшимся отъ участія въ Обществѣ.

§ 23.

Въ случаѣ утраты свидѣтельства, выдается дубликатъ; выданное же первоначально свидѣтельство считается недѣйствительнымъ.

Примѣчаніе. Объ утратѣ свидѣтельства должна быть представлена утратившимъ публикація въ мѣстныхъ вѣдомостяхъ.

§ 24.

По достиженіи запаснымъ капиталомъ 100,000 рублей, члены Общества, совершенно лишившіеся, вслѣдствіе несчастнаго случая, способности къ труду, освобождаются отъ дальнѣйшихъ взносовъ въ оборотный капиталъ; сверхъ того непрерывно участвовавшимъ въ Обществѣ въ теченіи 10-ти лѣтъ выдается единовременное пособіе въ половинномъ размѣрѣ (п. 26), вторая же половина выдается послѣ ихъ смерти. Общему Собранію членовъ предоставляется, по особымъ обстоятельствамъ, разрѣшить выдать пособіе и въ полномъ размѣрѣ.

muje świadectwo na godność członka (polisę) podpisane przez Członków Zarządu, buchaltera i opatrzone pieczęcią Towarzystwa. Osobę, która nie wniesie określonych w § 18-ym składek, w ciągu dni 14 od daty zawiadomienia Zarządu o przyjęciu w poczet członków, uważać należy za zrzekającą się uczestnictwa w Towarzystwie.

§ 23.

W razie zagubienia świadectwa (polis) wydaje się duplikat, poprzednio zaś wydane świadectwo uważa się za nieważne.

Uwaga. Ogłoszenie w pismach miejscowych o zagubieniu świadectwa winno być przedstawione Zarządowi.

§ 24.

Z chwilą, kiedy kapitał zapasowy dosięgnie sumy 100,000 rubli, ci członkowie Towarzystwa, którzy wskutek nieszczęśliwego wypadku utracili zdolność do pracy, uwalniają się od dalszych składek na kapitał obrotowy; prócz tego, ci, którzy uczestniczyli w Towarzystwie bez przerwy w ciągu lat 10-ciu, otrzymują odszkodowanie jednorazowe w wysokości połowy sumy, określonej w § 26, druga zaś połowa wydana będzie po ich śmierci. Zgromadzenie Ogólne, w razie wyjątkowych okoliczności, ma prawo uchwalić wydanie całkowitego odszkodowania.

§ 25.

Каждый членъ Общества обязанъ подчиняться правиламъ сего устава.

4. О выдачѣ пособій членамъ Общества.

§ 26.

При полномъ составѣ группы (т. е. 500 членовъ), семья или наследники умершаго или лицо, указанное умершимъ при вступлении его въ Общество, по предъявленіи свидѣтельства о смерти члена, получаютъ пособие: по 1-й группѣ въ размѣрѣ—500 руб. по 2-й — 1,000 руб., по 3-й—2,000 руб., по 4-й—3,000 руб., по 5-й — 4,000 руб. и по 6-й—5,000 рублей. При не полномъ же составѣ группы пособие выдается соотвѣтственно числу состоявшихъ на лицо членовъ въ группѣ по слѣдующему разчету:

По 1-й группѣ		По 2-й группѣ		По 3-й группѣ	
Число членовъ,	Сумма въ рубляхъ.	Число членовъ,	Сумма въ рубляхъ.	Число членовъ.	Сумма въ рубляхъ.
50	50	50	100	50	200
60	60	60	120	60	240
70	70	70	140	70	280
80	80	80	160	80	320
90	90	90	180	90	360
100	100	100	200	100	400
200	200	200	400	200	800
300	300	300	600	300	1200
400	400	400	800	400	1600
500	500	500	1000	500	2000

§ 25.

Každy członek Towarzystwa obowiązany jest ściśle stosować się do przepisów niniejszej ustawy.

4. Wypłata ubezpieczenia członkom Towarzystwa.

§ 26.

Przy całkowitym komplecie grupy, (t. j. 500 członkach) rodzina lub spadkobiercy zmarłego, po przedstawieniu aktu zejścia, otrzymują odszkodowanie: z grupy 1-ej—500 rub., z 2-ej—1000 rb., z 3-ej—2000 rb., z 4-ej—3000 rb., z 5-ej—4000 rb. — i z 6-ej—5000 rubli. Jeżeli zaś dana grupa nie będzie kompletną, odszkodowania wydają się odpowiednio do liczby członków w grupie zapisanych, według następującej normy:

Grupa 1-sza		Grupa 2-ga		Grupa 3-cia	
Liczba członków	Rubli	Liczba członków	Rubli	Liczba członków	Rubli
50	50	50	100	50	200
60	60	60	120	60	240
70	70	70	140	70	280
80	80	80	160	80	320
90	90	90	180	90	360
100	100	100	200	100	400
200	200	200	400	200	800
300	300	300	600	300	1200
400	400	400	800	400	1600
500	500	500	1000	500	2000

По 4-й группѣ		По 5-й группѣ		По 6-й группѣ	
Число членовъ.	Сумма въ рубляхъ.	Число членовъ.	Сумма въ рубляхъ.	Число членовъ.	Сумма въ рубляхъ.
50	300	50	400	50	500
60	360	60	480	60	600
70	420	70	560	70	700
80	480	80	640	80	800
90	540	90	720	90	900
100	600	100	800	100	1000
200	1200	200	1600	200	2000
300	1800	300	2400	300	3000
400	2400	400	3200	400	4000
500	3000	500	4000	500	5000

Примѣчаніе. При выдачѣ пособій за единицу принимается по 1-й группѣ 1 руб., по 2-й — 2 руб., по 3-й — 4 руб., по 4-й — 6 руб., по 5-й — 8 руб., по 6-й — 10 руб.

§ 27.

Послѣ смерти члена Общества, лицо, имѣющее право на пособіе, согласно п. 1 устава, должно представить Правленію, выданное Обществомъ покойному свидѣтельство, удостовѣреніе о смерти и погребеніи члена Общества, послѣднюю квитанцію объ уплатѣ взносовъ, удостовѣреніе личности получателя пособія и другіе документы, удостовѣряющіе право на получение пособія.

§ 28.

Членъ Общества, лишенный по суду всѣхъ правъ состоянія, исключается изъ Общества,

Grupa 4-ta		Grupa 5-ta		Grupa 6-ta	
Liczba członków	Rubli	Liczba członków	Rubli	Liczba członków	Rubli
50	300	50	400	50	500
60	360	60	480	60	600
70	420	70	560	70	700
80	480	80	640	80	800
90	540	90	720	90	900
100	600	100	800	100	1000
200	1200	200	1600	200	2000
300	1800	300	2400	300	3000
400	2400	400	3200	400	4000
500	3000	500	4000	500	5000

Uwaga. Przy wydawaniu odszkodowań przyjmuje się za jednostkę w gr. 1-iej — 1 rb., w 2-iej — 2 rb., w 3-iej — 4 rb., w 4-iej 6 rb., w 5-iej — 8 rb. i w 6-iej — 10 rb.

§ 27.

Po śmierci członka Towarzystwa, osoba, mająca prawo do odszkodowania w myśl § 1 ustawy, winna przedstawić Zarządowi: wydane zmarłemu przez Towarzystwo świadectwo (polisę), akt zejścia i świadectwo o pochowaniu członka Towarzystwa, ostatni kwit z opłaconej składki, świadectwo tożsamości osoby odbierającej odszkodowanie i inne dowody, stwierdzające prawo do otrzymania odszkodowania.

§ 28.

Członek Towarzystwa, pozbawiony sądowo praw stanu, zostaje wykreślony z Towarzy-

при чемъ взносы, сдѣланные имъ за все время его участія въ Обществѣ выдаются его законнымъ наслѣдникамъ.

§ 29.

Никто изъ членовъ не вправе безъ уважительныхъ причинъ отказываться отъ исполненія возлагаемыхъ на него Общимъ Собраніемъ обязанностей и отъ избранія на должности по Обществу, если членъ избирается въ первый разъ.

§ 30.

Членъ, дѣйствія котораго нарушаютъ интересы Общества, можетъ быть исключенъ изъ Общества, по приговору Общаго Собранія, которое обязано предварительно выслушать все приводимые имъ въ свое оправданіе объясненія.

§ 31.

На выдаваемые изъ кассы Общества пособия, не могутъ быть обращаемы никакія постороннія, не относящіяся къ цѣлямъ онаго, взысканія.

5. Управление дѣлами Общества.

§ 32.

Дѣлами Общества управляютъ: *a)* Общія Собранія и *b)* Правленіе.

stwa; składki zaś, wpłacone przez niego w czasie uczestnictwa w Towarzystwie, wydają się jego spadkobiercom.

§ 29.

Żaden członek nie ma prawa bez ważnych przyczyn odmówić pełnienia powierzonych mu przez Zgromadzenie Ogólne obowiązków i przyjęcia wyboru na urząd w Towarzystwie, jeżeli zostaje wybrany po raz pierwszy.

§ 30.

Członek, którego postępowanie jest szkodliwe dla spraw Towarzystwa, może być wykreślony z listy członków na mocy uchwały Zgromadzenia Ogólnego, które poprzednio obowiązane jest wysłuchać wszystkich wyjaśnień, jakie on na obronę swoją przytoczy.

§ 31.

Odszkodowania, wypłacane przez kasę Towarzystwa, nie mogą podlegać żadnym postronnym aresztom, nie mającym związku z celem Towarzystwa.

5. Zarząd sprawami Towarzystwa.

§ 32.

Sprawami Towarzystwa kierują: *a)* Zgromadzenia Ogólne i *b)* Zarząd.

а) Общія Собранія.

§ 33.

Общія Собранія бывають обыкновенныя, созываемыя Правленіемъ не позже марта мѣсяца и чрезвычайныя. Чрезвычайныя собранія могутъ быть собираемы по усмотрѣнію Правленія въ случаяхъ не терпящихъ отлагательства и превышающихъ власть его; по заявленіямъ ревизіонной комиссіи или по требованію не менѣе 50-ти членовъ Общества, а также Варшавскаго Генераль-Губернатора.

Примѣчаніе 1. О днѣ, часѣ, мѣстѣ и предметахъ занятій Общихъ Собраній, Правленіе доводитъ каждый разъ заблаговременно до свѣдѣнія начальника мѣстной полиціи и публикуетъ въ мѣстныхъ газетахъ за двѣ недѣли до собранія.

Примѣчаніе 2. Въ Общихъ Собраніяхъ могутъ быть обсуждаемы лишь вопросы, значащіеся въ приглашеніи на Собраніе, имѣющіе непосредственное отношеніе къ опредѣленной уставомъ дѣятельности Общества и лишь тѣ, о коихъ доведено до свѣдѣнія начальника мѣстной полиціи.

§ 34.

Въ Общихъ Собраніяхъ предѣдательствуетъ одинъ изъ членовъ Общества, по особому каждый разъ избранію, производимому

а) Zgromadzenia ogólne.

§ 33.

Zgromadzenia Ogólne bywają zwyczajne, zwoływane przez Zarząd najpóźniej w marcu i nadzwyczajne. Zgromadzenia nadzwyczajne mogą być zwoływane według uznania Zarządu w wypadkach, nie cierpiących zwłoki i przekraczających jego władzę; na oświadczenie komisji rewizyjnej lub na żądanie co najmniej 50 członków Towarzystwa, a także General-Gubernatora Warszawskiego.

Uwaga 1. O dniu, godzinie, miejscu i porządku dziennym Zgromadzeń Ogólnych, Zarząd zawiadamia każdorazowo naczelnika policji miejscowej i ogłasza w dziennikach miejscowych na dwa tygodnie przed zebraniem.

Uwaga 2. Na Zgromadzeniach Ogólnych mogą być rozstrzygane tylko sprawy, wyszczególnione w zaproszeniach na posiedzenie, mające bezpośredni związek z określoną przez ustawę działalnością Towarzystwa i tylko takie, o których zawiadomiono naczelnika policji miejscowej.

§ 34.

Zgromadzeniu Ogólnemu przewodniczy jeden z członków Towarzystwa, wybierany każdorazowo po otwarciu posiedzenia, przed przystą-

при самомъ открытіи Собранія, до приступа къ другимъ занятіямъ. До сего избранія председательствуетъ въ Собраніи Предсѣдатель Правленія, или лицо, заступающее его мѣсто.

Примѣчаніе 1. Въ Предсѣдатели Общаго Собранія не могутъ быть избираемы члены Правленія, кандидаты къ нимъ, члены ревизіонной комисіи и кандидаты къ нимъ.

Примѣчаніе 2. Выборъ должностныхъ лицъ производится закрытою баллотировкою простымъ большинствомъ голосовъ, а Предсѣдателя Общаго Собранія, способомъ, какой Собраніе признаетъ удобнымъ.

§ 35.

Общее Собраніе, какъ обыкновенное, такъ и чрезвычайное, считается состоявшимся при наличности не менѣ одной четверти членовъ Общества, за исключеніемъ Собраній, созываемыхъ для обсужденія предположеній объ измѣненіи устава Общества, о закрытіи его, когда необходимо присутствіе не менѣ $\frac{2}{3}$ членовъ Общества.

§ 36.

Членъ Общества, желающій внести на обсужденіе Общаго Собранія какой либо вопросъ, долженъ, не менѣ какъ за двѣ недѣли до дня Общаго Собранія, подать объ этомъ письменное заявленіе въ Правленіе, которое представ-

pieniem do spraw innych. Do czasu dokonania wyboru, Zgromadzeniu przewodniczy Prezes Zarządu lub jego zastępca.

Uwaga 1. Na przewodniczącego Zgromadzeniu Ogólnemu nie mogą być wybierani Członkowie Zarządu, ich zastępcy, członkowie komisji rewizyjnej i ich zastępcy.

Uwaga 2. Wybór osób urzędujących odbywa się przez tajne balotowanie, prostą większością głosów, Przewodniczącego zaś Zgromadzeniu Ogólnemu—w sposób, jaki Zgromadzenie uzna za odpowiedni.

§ 35.

Zgromadzenie Ogólne, tak zwyczajne i nadzwyczajne uważa się za ważne przy obecności przynajmniej $\frac{1}{4}$ ogólnej liczby członków, z wyjątkiem Zgromadzeń zwołanych w celu rozpatrzenia wniosków, dotyczących zmiany ustawy i zamknięcia Towarzystwa, na których niezbędna jest obecność przynajmniej $\frac{2}{3}$ ogólnej liczby członków.

§ 36.

Członek Towarzystwa, pragnący wystąpić na Zgromadzeniu Ogólnem z jakimkolwiek wnioskiem, winien przynajmniej na dwa tygodnie przed Zgromadzeniem, złożyć go Zarządowi na piśmie, Zarząd zaś wniosek ten zaopatruje w wy-

ляеть сіе заявленіе Общему Собранію съ надлежащимъ объясненіемъ и своимъ заключеніемъ.

§ 37.

Если Общее Собрание, какъ обыкновенное, такъ и чрезвычайное не состоится вслѣдствіе неприбытія въ оное опредѣленнаго въ п. 35 сего устава числа членовъ, то Правленіе созываетъ не позже какъ черезъ двѣ недѣли новое собраніе, которое считается состоявшимся, въ какомъ бы числѣ ни явились въ оное члены Общества, о чемъ всѣ члены Общества и поставляются въ извѣстность при созывѣ на первое Собрание. Во вторичномъ Собраніи могутъ быть обсуждаемы лишь вопросы, подлежащіе разсмотрѣнію несостоявшагося Собранія.

§ 38.

Дѣла въ Общихъ Собраніяхъ какъ обыкновенныхъ, такъ и чрезвычайныхъ, рѣшаются простымъ большинствомъ голосовъ присутствующихъ членовъ. При равенствѣ голосовъ принимается то мнѣніе, на сторонѣ коего будетъ Предѣлательствующій въ Общемъ Собраніи.

Для рѣшенія вопросовъ объ измѣненіи или дополненіи настоящаго Устава и закрытіи Общества необходимо $\frac{2}{3}$ голосовъ наличныхъ участниковъ Собранія.

Примѣчаніе. Никто изъ членовъ Общества не можетъ имѣть болѣе одного голоса. Передача голоса не допускается.

jaśnienie i opinję, poczem przedstawia go Zgromadzeniu Ogólnemu.

§ 37.

W razie, jeżeli Zgromadzenie Ogólne, tak zwyczajne jak i nadzwyczajne, nie odbędzie się wskutek nieprzybycia przepisanej w § 35 niniejszej ustawy liczby członków, to Zarząd zwołuje nie później, jak w dwa tygodnie, nowe zebranie, które uważa się za prawomocne, bez względu na liczbę przybyłych członków, o czym zawiadamia się wszystkich członków Towarzystwa przy wezwaniu na pierwsze posiedzenie. Na zgromadzeniu w drugim terminie mogą być rozpatrywane tylko te sprawy, które były wyznaczone na pierwsze zebranie.

§ 38.

Na Zgromadzeniach Ogólnych, tak zwyczajnych jak i nadzwyczajnych, sprawy rozstrzygają się większością głosów obecnych członków. W razie równej liczby głosów rozstrzyga głos Przewodniczącego Zgromadzeniu Ogólnemu.

Dla rozstrzygnięcia spraw, dotyczących zmiany lub uzupełnienia ustawy niniejszej, oraz zamknięcia Towarzystwa, potrzebne są $\frac{2}{3}$ głosów obecnych na posiedzeniu członków.

Uwaga. Każdy członek Towarzystwa może rozporządzać tylko jednym głosem. Odstępowanie głosów nie jest dozwolone.

§ 39.

Къ предметамъ вѣдѣнія Общихъ Собраній относится: *а)* выборъ предсѣдательствующаго въ Общемъ Собраніи и секретаря; *б)* разсмотрѣніе и утвержденіе годичныхъ отчетовъ и баланса, а также смѣты доходовъ и расходовъ по управленію дѣлами Общества; *в)* избраніе членовъ Правленія, кандидатовъ къ нимъ, членовъ ревизіонной комисіи и кандидатовъ къ нимъ; *г)* разсмотрѣніе предложеній Правленія, ревизіонной комисіи и членовъ Общества, а также вопросовъ, вносимыхъ Министерствомъ Внутреннихъ Дѣлъ и Варшавскимъ Оберъ-Полицеймейстеромъ; *д)* разрѣшеніе возникающихъ между членами Общества и Правленіемъ недоразумѣній по дѣламъ Общества; *е)* обсужденіе предложеній объ измѣненіи и дополненіи сего устава; *ж)* разсмотрѣніе вопроса о ликвидаціи дѣлъ Общества.

§ 40.

Постановленія Общихъ Собраній записываются въ журналъ, который составляется секретаремъ, избираемымъ Общимъ Собраніемъ изъ числа явившихся на Собраніе членовъ Общества и подписываются Предсѣдателемъ, Секретаремъ Собранія, членами Правленія и ревизіонной комисіей и лицами по назначенію Общаго Собранія.

§ 39.

Do spraw, które rozstrzygać mają Zgromadzenia Ogólne należą: *a)* wybór przewodniczącego Zgromadzeniu Ogólnemu i sekretarza; *b)* rozpatrywanie i zatwierdzenie rocznych sprawozdań i bilansu; *c)* wybór członków zarządu i ich zastępców, członków komisji rewizyjnej i ich zastępców; *d)* rozpatrzenie wniosków Zarządu, komisji rewizyjnej i członków Towarzystwa, a także spraw, wniesionych przez Ministerjum spraw wewnętrznych i Oberpolicmajstra Warszawskiego; *e)* rozstrzyganie sporów, powstałych pomiędzy członkami Towarzystwa a Zarządem w sprawach Towarzystwa; *f)* rozpatrzenie wniosków, dotyczących zmiany i uzupełnienia niniejszej ustawy i *g)* rozpatrzenie sprawy likwidacji Towarzystwa.

§ 40.

Uchwały Zgromadzeń Ogólnych zapisują się do protokołu, który prowadzi sekretarz, wybrany przez Zgromadzenie Ogólne z pośród obecnych na posiedzeniu członków Towarzystwa, a protokół ten podpisują: Przewodniczący, Sekretarz Zgromadzenia Ogólnego, członkowie Zarządu i komisji rewizyjnej, oraz osoby wybrane przez Zgromadzenie Ogólne.

§ 41.

Постановленія Общаго Собранія считаются обязательными для всѣхъ членовъ Общества.

Б) Правленіе.

§ 42.

Правленіе Общества находится въ Варшавѣ и состоитъ изъ шести членовъ, избираемыхъ Общимъ Собраніемъ на три года. Члены Правленія избираютъ изъ своей среды ежегодно Предсѣдателя, товарища его и кассира и распредѣляютъ между собой занятія по взаимному соглашенію.

На случай отсутствія, болѣзни или смерти членовъ Правленія избираются Общимъ Собраніемъ три къ нимъ кандидата. Въ числѣ членовъ Правленія и кандидатовъ къ нимъ не можетъ быть болѣе $\frac{1}{3}$ лицъ іудейскаго исповѣданія; при этомъ кандидатъ іудейскаго исповѣданія можетъ заступать мѣсто лишь лица того же исповѣданія.

Примѣчаніе. По постановленію Общаго Собранія число членовъ Правленія можетъ быть увеличено.

§ 43.

Во избѣжаніе одновременнаго выбытія членовъ Правленія и кандидатовъ къ нимъ, выбываютъ изъ состава Правленія ежегодно $\frac{1}{3}$ ихъ; въ первые три года существованія Обще-

§ 41.

Uchwały Zgromadzenia Ogólnego obowiązują wszystkich członków Towarzystwa.

B) Zarząd.

§ 42.

Zarząd Towarzystwa znajduje się w Warszawie i składa się z 6 członków, wybieranych przez Zgromadzenie Ogólne na trzy lata. Członkowie Zarządu wybierają z pomiędzy siebie corocznie Przewodniczącego, jego zastępcę i kasjera i rozdzielają pomiędzy siebie obowiązki za wspólnem porozumieniem się.

Na wypadek nieobecności, choroby lub śmierci Członków Zarządu, Zgromadzenie Ogólne wybiera trzech zastępców. W liczbie Członków Zarządu i ich zastępców nie może być więcej jak $\frac{1}{3}$ osób wyznania mojżeszowego; przytem zastępca wyznania mojżeszowego może zastępować tylko osobę tegoż wyznania.

Uwaga. Na skutek uchwały Zgromadzenia Ogólnego liczba członków Zarządu może być powiększoną.

§ 43.

Aby uniknąć jednoczesnego wystąpienia członków Zarządu i ich zastępców, ze składu Zarządu występuje corocznie $\frac{1}{3}$ liczby członków; w ciągu pierwszych trzech lat istnienia

ства—по жребію, внослѣдствіи же по старшинству вступленія въ должность.

Примѣчаніе 1. Выбывшіе изъ состава Правленія члены его и кандидаты къ нимъ могутъ быть вновь избираемы, если изъявятъ на это согласіе.

Примѣчаніе 2. Никто изъ членовъ Общества не можетъ занимать болѣе одной должности по управленію дѣлами его.

§ 44.

Кандидатъ, заступающій мѣсто выбывшаго члена Правленія, исполняетъ обязанности члена Правленія до истеченія срока, на который тотъ былъ избранъ. Ответственность кандидата ограничивается временемъ участія въ управленіи дѣлами Общества.

§ 45.

Члены Правленія собираются для занятій дѣлами Общества не менѣе двухъ разъ въ недѣлю. Засѣданіе Правленія считается состоявшимся, когда присутствуетъ Предсѣдатель Правленія или лицо, его заступающее и три члена Правленія или лица ихъ заступающія. О дняхъ и времени засѣданій Правленіе объявляетъ въ мѣстныхъ газетахъ во всеобщее свѣдѣніе.

§ 46.

Дѣла въ Правленіи рѣшаются простымъ большинствомъ голосовъ присутствующихъ на

Towarzystwa—przez balotowanie, następnie zaś kolejną starszeństwa mandatów.

Uwaga 1. Występujący z Zarządu członkowie i ich zastępcy mogą być wybierani ponownie, jeżeli się na to zgodzą.

Uwaga 2. Członek Towarzystwa może sprawować jeden tylko urząd w zarządzie sprawami Towarzystwa.

§ 44.

Zastępca, obejmujący obowiązki członka Zarządu, pełni jego urząd do terminu, na jaki tenże wybrany został. Odpowiedzialność zastępcy ogranicza się tylko na przeciąg czasu, w jakim brał udział w zarządzie sprawami Towarzystwa.

§ 45.

Członkowie Zarządu zbierają się, w celu załatwiania spraw Towarzystwa; przynajmniej dwa razy w tygodniu. Posiedzenie Zarządu uważa się za prawomocne, jeżeli uczestniczy w niem Przewodniczący Zarządu lub jego zastępca i trzech członkowie lub ich zastępcy. O dniu i godzinie posiedzenia, Zarząd podaje w pismach miejscowych do wiadomości publicznej.

§ 46.

Zarząd rozstrzyga sprawę prostą większością głosów obecnych na posiedzeniu członków;

собрании членомъ; при равенствѣ же голосовъ, голосъ Предсѣдателя даетъ перевѣсъ.

§ 47.

Постановленія Правленія записываются въ протоколъ, подписываемый Предсѣдателемъ и присутствовавшими въ засѣданіи членами Правленія.

§ 48.

На обязанности Правленія лежить: *a)* веденіе отчетности по Обществу; *b)* созывъ Общихъ Собраній; *c)* предварительное обсужденіе всѣхъ вопросовъ, подлежащихъ разсмотрѣнію Общаго Собранія; *d)* приемъ взносов отъ членовъ; *e)* выдача пособій, помѣщеніе капиталовъ Общества въ кредитныя учрежденія, указанныя Общимъ Собраніемъ, для приращенія процентами и обратное ихъ истребованіе; *f)* покупка процентныхъ бумагъ за счетъ Общества; *g)* помѣщеніе процентныхъ бумагъ на храненіе въ кредитныя учрежденія, указанныя Общимъ Собраніемъ, полученіе по нимъ срочныхъ процентовъ и обратное истребованіе самыхъ бумагъ; *h)* приемъ членовъ и выдача имъ свидѣтельствъ, удостовѣряющихъ принадлежность къ Обществу, а также квитанцій въ полученіи взносовъ; *i)* сношенія съ учрежденіями и лицами по дѣламъ Общества; *k)* составленіе годовыхъ отчетовъ о дѣйствіяхъ Общества, печатаніе ихъ отдѣльными брошюрами и вообще завѣдываніе всѣми дѣлами Общества.

w razie równej liczby głosów, rozstrzyga głos Przewodniczącego.

§ 47.

Uchwały Zarządu zapisują się do protokołu, który podpisuje Przewodniczący i obecni na posiedzeniu członkowie Zarządu.

§ 48.

Do obowiązków Zarządu należy: *a)* prowadzenie rachunków Towarzystwa, *b)* zwoływanie Zgromadzeń Ogólnych, *c)* rozpatrywanie wniosków, przedstawianych na Zgromadzenie Ogólne, *d)* przyjmowanie składek od członków, *e)* wydawanie zapomóg i lokowanie kapitałów Towarzystwa w instytucjach kredytowych, wskazanych przez Zgromadzenie Ogólne, na rachunek bieżący i ich podnoszenie, *f)* kupno papierów procentowych na rachunek Towarzystwa, *g)* deponowanie papierów procentowych w instytucjach kredytowych, wskazanych przez Zgromadzenie Ogólne; pobieranie procentów i odbiór papierów, *h)* przyjmowanie członków, wydawanie świadectw (polis), stwierdzających uczestnictwo w Towarzystwie oraz kwitów z opłaconych składek, *i)* sporządzanie sprawozdań rocznych z działalności Towarzystwa, drukowanie ich w oddzielnych broszurach i w ogóle prowadzenie wszystkich spraw Towarzystwa.

§ 49.

Члены Правленія и замѣщающіе ихъ кандидаты отвѣтствуютъ всѣмъ своимъ имуществомъ за убытки, причиняемые Обществу дѣйствіями, противными уставу и постановленіямъ Общаго Собранія.

§ 50.

Для веденія книгъ и отчетности при Правленіи состоитъ бухгалтеръ, который приглашается и увольняется Правленіемъ. Если кромѣ бухгалтера окажется необходимымъ имѣть служащихъ, то Правленіе имѣетъ право пригласить таковыхъ. Размѣръ вознагражденія бухгалтера и служащихъ утверждается Общимъ Собраніемъ ежегодно по смѣтѣ, представляемой Правленіемъ.

§ 51.

Всѣ письменныя сношенія Общества производятся Правленіемъ, за подписью Предсѣдателя и одного изъ членовъ; обязательства же Общества должны быть за подписью Предсѣдателя и двухъ другихъ членовъ.

§ 52.

Въ отношеніи переписки, сношеній и счетоводства Общество, въ предѣлахъ Россійской Имперіи, соблюдаетъ слѣдующія правила:

1) Всѣ сношенія Общества съ правительственными учрежденіями и лицами должны производиться на русскомъ языкѣ.

§ 49.

Członkowie Zarządu i ich zastępcy odpowiadają całym swoim majątkiem za straty Towarzystwa, spowodowane przez nich wskutek czynności, niezgodnych z Ustawą i uchwałami Zgromadzenia Ogólnego.

§ 50.

Księgi i rachunki prowadzi buchalter, powoływany i uwalniany przez Zarząd. Zarząd ma prawo, w razie potrzeby, prócz buchaltera, przyjmować współpracowników. Wysokość wynagrodzenia dla buchaltera i innych pracujących zatwierdza Zgromadzenie Ogólne corocznie, według projektu przedstawianego przez Zarząd.

§ 51.

Całą korespondencję prowadzi Zarząd, za podpisem Przewodniczącego i jednego członka; zobowiązania zaś podpisuje Przewodniczący i dwaj członkowie.

§ 52.

Co do korespondencji i rachunkowości, Towarzystwo w granicach Cesarstwa Rosyjskiego przestrzega następujących przepisów:

1) Wszelka korespondencja z rządowymi instytucjami i osobami prowadzić się ma w języku rosyjskim.

2) На всѣ запросы, ходатайства и требованія, какъ письменные, такъ и словесные, поступающія отъ другихъ частныхъ учрежденій или лицъ и изложенные по русски, Общество должно отвѣчать на томъ же русскомъ языкѣ.

3) Все внутреннее дѣлопроизводство Общества, не исключая протоколовъ засѣданій, счетоводство и отчетность, должны быть ведены на одномъ лишь русскомъ языкѣ, при чемъ упомянутыя требованія, на сколько таковыя относятся къ счетоводству и отчетности, ограничиваются составленіемъ на русскомъ языкѣ книгъ и отчетовъ, воспроизводящихъ ихъ данныя, публикаціи же отчетныхъ данныхъ во всеобщее свѣдѣніе могутъ быть допускаемы и въ переводѣ на польскій языкъ, съ тѣмъ лишь условіемъ, чтобы польскій переводъ печатался параллельно съ русскимъ текстомъ.

4) Сношенія Общества съ другими Обществами и частными лицами допускаются на польскомъ языкѣ.

6. Ревизіонная комисија.

§ 53.

Для ревизіи денежныхъ суммъ, документовъ и книгъ Общества а также для повѣрки отчета, баланса и смѣты, Общее Собраніе избираетъ за годъ впередъ изъ числа членовъ Общества, не занимающихъ какой либо долж-

2) Na zapytania, prośby i żądania w języku rosyjskim, zarówno piśmienne jak i ustne, pochodzące od innych instytucji i osób prywatnych, Towarzystwo winno odpowiadać w tym samym języku rosyjskim.

3) Cała wewnętrzna manipulacja biurowa, nie wyłączając protokółów z posiedzeń, buchalterja i rachunkowość winny być prowadzone wyłącznie w języku rosyjskim. Wspomniane wymagania o ile dotyczą buchalterji i rachunkowości, ograniczają się do prowadzenia w języku rosyjskim ksiąg i rachunków, ujawniających ich pozycje, ogłaszanie zaś sprawozdań do wiadomości publicznej, jest dozwolone w przekładzie na język polski z warunkiem, aby przekład polski był drukowany równoległe z tekstem rosyjskim.

4) Korespondencja Towarzystwa z innymi Towarzystwami i osobami prywatnymi może być prowadzona w języku polskim.

6. Komisja rewizyjna.

§ 53.

Do rewizji kasy, dowodow i ksiąg Towarzystwa, oraz sprawdzenia sprawozdania, bilansu i budżetu, Zgromadzenie Ogólne wybiera corocznie z liczby członków, nie zajmujących żadnego urzędu w Towarzystwie, Komisję rewizyj-

ности по управленію дѣлами Общества Ревизионную комисію, состоящую изъ девяти членовъ, которые избираютъ изъ своей среды Предсѣдателя. На случай отсутствія, болѣзни или смерти членовъ Ревизионной комисіи, избираются Общимъ Собраніемъ пять къ нимъ кандидатовъ. Въ числѣ членовъ Ревизионной комисіи не можетъ быть болѣе $\frac{1}{3}$ лицъ іудейскаго исповѣданія, а въ числѣ кандидатовъ не болѣе 2 (двухъ) лицъ іудейскаго исповѣданія; при этомъ кандидатъ іудейскаго исповѣданія можетъ заступать мѣсто лишь лица того же исповѣданія. Кандидаты, заступившіе мѣсто временно отсутствующихъ или оставляющихъ службу членовъ Ревизионной комисіи, приглашаются къ исполненію обязанностей Правленіемъ по старшинству избранія.

§ 54.

Кандидатъ, заступившій мѣсто выбывшаго члена Ревизионной комисіи, исполняетъ его обязанности до истеченія срока, на который тотъ былъ избранъ.

§ 55.

На обязанности Ревизионной комисіи возлагается: а) наблюденіе за исполненіемъ Правленіемъ устава и постановленій Общихъ Собраній; б) ежемѣсячная и внезапная повѣрка суммъ Общества, книгъ и документовъ.

на, складаяся изъ девяти осѣбъ, кѣоре wybierają z pomiędzy siebie Przewodniczącego. Na wypadek nieobecności, choroby lub śmierci członków Komisji rewizyjnej, Zgromadzenie Ogólne wybiera pięciu zastępców. W liczbie członków Komisji rewizyjnej nie może być więcej jak $\frac{1}{3}$ osѣb wyznania mojżeszowego, w liczbie zaś zastępców najwyżej dwóch wyznania mojżeszowego. Zastępcy wyznania mojżeszowego mogą pełnić obowiązki tylko członka tego samego wyznania. Zastępców, pełniących obowiązki nieobecnych lub składających mandat członków Komisji rewizyjnej, Zarząd powołuje kolejną starszeństwa wyboru.

§ 54.

Zastępca pełni obowiązki ustępującego członka Komisji rewizyjnej tylko do terminu, na jaki tenże wybrany został.

§ 55.

Do obowiązków Komisji rewizyjnej należy: а) przestrzeganie, aby Zarząd wypełniał ustawę i uchwały Zgromadzeń Ogólnych, б) miesięczne i niespodziane rewizje kasy Towarzystwa, ksiązek i dowodów.

Примѣчаніе 1. Внезапная ревизія производится также и въ случаѣ письменнаго о томъ, съ указаніемъ основаній, требованія не менѣе $\frac{1}{10}$ участниковъ Общества.

Примѣчаніе 2. При повѣркѣ комисіею суммъ Общества, а также книгъ и документовъ, обязательно присутствуютъ члены Правленія.

§ 56.

Составленный Правленіемъ за истекшій годъ отчетъ, комисія провѣряетъ съ документами и книгами. О результатѣ повѣрки ревизіонная комисія представляетъ Обществу Собранію свое заключеніе чрезъ Правленіе.

§ 57.

Ревизія дѣлъ Общества можетъ быть произведена и по распоряженію Варшавскаго Оберъ-Полицеймейстера всегда, когда это имъ будетъ признано необходимымъ по дошедшимъ до него свѣдѣніямъ о безпорядкахъ по Обществу или нарушенію сего устава.

§ 58.

Отчетный годъ Общества считается съ 1 января по 31 декабря.

§ 59.

Члены Правленія и ревизіонной комисіи получаютъ вознагражденіе въ размѣрѣ, определенномъ Общимъ Собраніемъ.

Uwaga 1. Niespodziewanych rewizyj dokonywa Komisja także na żądanie piśmienne, przedstawione i umotywowane, przynajmniej przez $\frac{1}{10}$ członków Towarzystwa.

Uwaga 2. Przy sprawdzaniu przez Komisję kasy Towarzystwa, oraz ksiąg i dowodów, obowiązkowo obecni są członkowie Zarządu.

§ 56.

Sprawozdanie za rok ubiegły przez Zarząd sporządzone, Komisja sprawdza z dowodami i księgami, i wnioski swoje, co do wyników rewizji, przedstawia Zgromadzeniu Ogólnemu za pośrednictwem Zarządu.

§ 57.

Rewizja czynności Towarzystwa może także być dokonana z rozporządzenia Oberpolicmajstra Warszawskiego, o ile uzna to za konieczne, na skutek otrzymanych wiadomości o nieporządkach w Towarzystwie, lub przekroczeniu niniejszej ustawy.

§ 58.

Rok sprawozdawczy Towarzystwa liczy się od 1 stycznia do 31 grudnia.

§ 59.

Członkowie Zarządu i Komisji rewizyjnej otrzymują wynagrodzenie, określone przez Zgromadzenie Ogólne.

§ 60.

Подробности дѣлопроизводства, порядокъ отчетности и счетоводства, права и обязанности Предсѣдателя Общихъ Собраній, Правленія и ревизионной комисіи, опредѣляются инструкціями, утверждаемыми Общимъ Собраніемъ.

7. Общія правила.

§ 61.

Общество состоитъ въ вѣдѣніи Министерства Внутреннихъ Дѣлъ, на основаніи ст. ст. 444 и 445 Уст. Общ. Призр. т. XIII Св. Зак. изд. 1892 года.

§ 62.

Общество имѣетъ печать съ надписью на русскомъ языкѣ: Варшавское Общество взаимнаго вспоможенія на случай смерти, подъ названіемъ „Взаимная помощь”.

§ 63.

Одобренныя Общимъ Собраніемъ предложенія объ измѣненіи и дополненіи сего устава, представляются на утвержденіе Правительства въ установленномъ порядкѣ.

§ 64.

Утвержденный Общимъ Собраніемъ, годовой отчетъ о дѣйствіяхъ Общества, представ-

§ 60.

Szczegóły manipulacji biurowej, sposób prowadzenia buchalterji i rachunkowości, prawa i obowiązki Przewodniczącego na Zgromadzeniach Ogólnych, Zarządu i Komisji rewizyjnej, określają bliżej instrukcje, zatwierdzone przez Zgromadzenie Ogólne.

7. Przepisy ogólne.

§ 61.

Towarzystwo jest pod bezpośrednią władzą Ministerjum Spraw Wewnętrznych na zasadzie §§ 444 i 445 Zb. Pr. T. XIII wyd. 1892 r.

§ 62.

Towarzystwo posiada pieczęć z napisem w języku rosyjskim: Warszawskie Towarzystwo Wzajemnej Pomocy na wypadek śmierci, pod nazwą „Wzajemna Pomoc”.

§ 63.

Przyjęte przez Zgromadzenie Ogólne wnioski, dotyczące zmiany lub uzupełnienia niniejszej ustawy, winny być przedstawione do decyzji władz w porządku przepisany.

§ 64.

Sprawozdanie roczne z działalności Towarzystwa przez Zgromadzenie Ogólne zatwier-

ляется на русскомъ языкѣ въ двухъ экземплярахъ, вмѣстѣ съ краткими изъ него, по установленной формѣ выборками, Варшавскому Оберъ-Полицеймейстеру, а черезъ посредство его въ Хозяйственный Департаментъ Министерства Внутреннихъ Дѣлъ и по усмотрѣнію Общаго Собранія, можетъ быть печатаемъ въ поврежденныхъ изданіяхъ. Въ то же Министерство представляется семь экземпляровъ сего устава, по отпечатаніи его на русскомъ языкѣ.

8. О закрытіи Общества.

§ 65.

Дѣйствія Общества могутъ быть прекращены по постановленію Общаго Собранія въ составѣ не менѣе $\frac{2}{3}$ членовъ Общества (пп. 35 и 38) и по большинству двухъ третей голосовъ наличныхъ участниковъ Собранія. Въ случаѣ закрытія Общества, наличный капиталъ его дѣлится между членами, пропорціонально внесенной каждымъ членомъ суммы. Постановление Общаго Собранія о способѣ ликвидаціи дѣлъ Общества приводится въ исполненіе по одобреніи его Варшавскимъ Генералъ-Губернаторомъ.

Примѣчаніе. Если Общество не откроетъ своихъ дѣйствій въ теченіи одного года со дня полученія учредителями раз-

dzone, winno być w języku rosyjskim złożone w dwóch egzemplarzach wraz z krótkimi, według przepisanej formy wyciągami Oberpolicmajstrowi Warszawskiemu, a za jego pośrednictwem Departamentowi Gospodarczemu Ministerjum Spraw Wewnętrznych; zaś na zasadzie uchwały Zgromadzenia Ogólnego, sprawozdanie to, może być ogłoszone w pismach miejscowych. Temuż Ministerjum przesłać należy siedm egzemplarzy niniejszej ustawy, po jej wydrukowaniu w języku rosyjskim.

8. Rozwiązanie towarzystwa.

§ 65.

Czynności Towarzystwa mogą być przetrwane na skutek uchwały Zgromadzenia Ogólnego, w składzie co najmniej $\frac{2}{3}$ ogólnej liczby członków Towarzystwa (§§ 35 i 38) i większością $\frac{2}{3}$ głosów obecnych na posiedzeniu członków. W razie likwidacji Towarzystwa, cały kapitał dzieli się pomiędzy członków w stosunku do wpłaconej przez każdego sumy. Uchwała Zgromadzenia Ogólnego, dotycząca sposobu likwidacji Towarzystwa, wchodzi w wykonanie po jej zaakceptowaniu przez General-Gubernatora Warszawskiego.

Uwaga. Jeżeli Towarzystwo nie rozpocznie czynności swych w ciągu roku od daty otrzymania przez założycieli po-

рѣшенія на открытіе его, то оно считается несостоявшимся.

§ 66.

О закрытіи Общества печатается въ „Правительственномъ Вѣстникѣ” и „Варшавскомъ Дневникѣ” и доводится до свѣдѣнія Министерства Внутреннихъ Дѣлъ чрезъ посредство Варшавскаго Оберъ-Полицеймейстера. Общество подлежитъ закрытію и въ томъ случаѣ, если въ каждой группѣ будетъ менѣе 50 членовъ.

§ 67.

Если бы, независимо отъ присвоеннаго Губернаторамъ по закону (ст. 321 т. II Св. Зак. Общ. Губ. Учр. изд. 1892 года) права закрывать общественныя собранія при обнаруженіи въ нихъ чего либо противнаго государственному порядку и общественнымъ безопасности и нравственности, Варшавскій Генераль-Губернаторъ признавалъ необходимымъ закрыть Общество по другимъ причинамъ, то онъ сообщаетъ объ этомъ на усмотрѣніе Министерства Внутреннихъ Дѣлъ.

zwolenia na otwarcie, będzie uważane za niezawiązane.

§ 66.

O rozwiązaniu Towarzystwa należy ogłosić w „Gońcu Urzędowym” i „Dzienniku Warszawskim” i zawiadomić Ministerjum Spraw Wewnętrznych za pośrednictwem Oberpolicmajstra Warszawskiego. Towarzystwo podlega także rozwiązaniu, jeżeli we wszystkich grupach będzie mniej, aniżeli 50 członków.

§ 67.

Gdyby, niezależnie od przysługującego władzom gubernialnym prawa (§ 321 Zb. Pr. T. II og. ust. gub. wyd. 1892 r.) zamykania stowarzyszeń w razie wykrycia w nich czegokolwiek niezgodnego z porządkiem państwowym, bezpieczeństwem publicznym i moralnością, General-Gubernator Warszawski uznał za niezbędne rozwiązanie Towarzystwa z innych przyczyn, to czyni stosowne przedstawienie do uznania Ministerjum Spraw Wewnętrznych.



281542